

## 琵琶行并序

白居易

元和十年，予左迁九江郡司马。明年秋，送客湓浦口，闻舟中夜弹琵琶者，听其音，铮铮然有京都声。问其人，本长安倡女，尝学琵琶于穆、曹二善才，年长色衰，委身为贾人妇。遂命酒，使快弹数曲。曲罢悯然，自叙少小时欢乐事，今漂沦憔悴，转徙于江湖间。予出官二年，恬然自安，感斯人言，是夕始觉有迁谪意。因为长句，歌以赠之，凡六百一十六言，命曰《琵琶行》。

浔阳江头夜送客，枫叶荻花秋瑟瑟。主人下马客在船，举酒欲饮无管弦。醉不成欢惨将别，别时茫茫江浸月。

忽闻水上琵琶声，主人忘归客不发。寻声暗问弹者谁，琵琶声停欲语迟。移船相近邀相见，添酒回灯重开宴。千呼万唤始出来，犹抱琵琶半遮面。转轴拨弦三两声，未成曲调先有情。弦弦掩抑声声思，似诉平生不得志。低眉信手续续弹，说尽心中无限事。轻拢慢捻抹复挑，初为《霓裳》后《六么》。大弦嘈嘈如急雨，小弦切切如私语。嘈嘈切切错杂弹，大珠小珠落玉盘。间关莺语花底滑，幽咽泉流冰下难。冰泉冷涩弦凝绝，凝绝不通声暂歇。别有幽愁暗恨生，此时无声胜有声。银瓶乍破水浆迸，铁骑突出刀枪鸣。曲终收拨当心画，四弦一声如裂帛。东船西舫悄无言，唯见江心秋月白。

沉吟放拨插弦中，整顿衣裳起敛容。自言本是京城女，家在虾蟆陵下住。十三学得琵琶成，名属教坊第一部。曲罢曾教善才服，妆成每被秋娘妒。五陵年少争缠头，一曲红绡不知数。钿头银篦击节碎，血色罗裙翻酒污。今年欢笑复明年，秋月春风等闲度。弟走从军阿姨死，暮去朝来颜色故。门前冷落鞍马稀，老大嫁作商人妇。商人重利轻别离，前月浮梁买茶去。去来江口守空船，绕船月明江水寒。夜深忽梦少年事，梦啼妆泪红阑干。

我闻琵琶已叹息，又闻此语重唧唧。同是天涯沦落人，相逢何必曾相识！我从去年辞帝京，谪居卧病浔阳城。浔阳地僻无音乐，终岁不闻丝竹声。住近湓江地低湿，黄芦苦竹绕宅生。其间旦暮闻何物？杜鹃啼血猿哀鸣。春江花朝秋

月夜，往往取酒还独倾。岂无山歌与村笛，呕哑嘲哳难为听。今夜闻君琵琶语，如听仙乐耳暂明。莫辞更坐弹一曲，为君翻作《琵琶行》。

感我此言良久立，却坐促弦弦转急。凄凄不似向前声，满座重闻皆掩泣。座中泣下谁最多？江州司马青衫湿。

### 【参考译文】

（唐宪宗）元和十年，我被贬为江州司马。第二年秋季的一天，（我）在湓江口为朋友送行，夜里听到船上有人弹琵琶，听那琵琶声，铮铮的声音，是京城长安流行的乐曲声调。（我）探问这个人，（她）原本是长安的歌女，曾经向穆善才、曹善才（两位技艺高超的乐师）学弹琵琶，（后来）年纪大了，美色衰减，嫁给商人为妻。于是（我）叫人摆酒，让（她）畅快地弹几曲。（她）弹完后很忧郁，自己说起了少年时欢乐之事，现在漂泊流落，憔悴不堪，在江河湖泊间辗转漂泊。我从京城被贬往地方任职两年了，宁静安适，（现在）因这个人的话而感伤，这天夜里才有降职流放的（悲伤）感受。于是（我）创作了（一首）七言诗送给她，共六百一十六字，命名为《琵琶行》。

夜晚（我）到浔阳江边为客人送行，秋天的微风吹得枫叶、芦荻瑟瑟作响。我和客人下马，在船上设宴饯别，举起酒杯想要饮酒，却没有助兴的音乐。（我们）酒喝得不痛快，更伤心将要分别，只见一轮冷月倒映在茫茫江水中。

忽然听见江面传来琵琶声，（我们沉浸在美妙的琵琶声中，）我忘了回家，客人也不想动身。（我）顺着琵琶声传来的方向，低声询问弹琵琶的人是谁。琵琶声停了，（演奏的人）将要回答，又有些迟疑。（我们）移船靠近，邀请她见面，添酒掌灯，重新设宴。千呼万唤（她）才出来，还抱着琵琶半遮着脸。（她）拧转弦轴，拨动弦丝，（调弦校音）弹了三两声，还没弹成曲调，却已蕴含情感。琵琶声音低沉，声声都饱含深长的情思，似乎诉说着她一生的不如意。（她）低头随手连续弹，尽情倾诉心事。（她）轻轻地扣弦，慢慢地揉弦，一会儿顺手下拨，一会儿反手回拨，先弹了《霓裳羽衣曲》，接着弹了《六么令》。四根粗弦的声音沉重舒长，像急雨一样，细弦的声音轻细急促，像人窃窃私语。沉重舒长和轻细急促的声音交错弹奏，（时而重浊，时而清脆，）就像大大小小的珍珠掉落玉盘。（乐声）像黄莺在花下啼叫一样婉转流利，（一会儿又梗塞不畅，）像幽咽的泉水在冰下艰难流过。（乐声）像冰下的泉水又冷又涩不能畅流，弦似乎凝结不动了，（弦声愈来愈低沉，）以至停顿。另有潜藏的忧愁遗憾暗暗地滋生，此时声音停顿，却比有声更动人。（琵琶声在沉咽、暂歇后，忽然又爆发出激越、雄壮的乐音，）像银瓶突然破裂，水浆逆射一样，又像铁骑突然冲出，刀枪齐鸣一般。乐曲終了，（她）用拨子在琵琶的中间部位划过四弦，四根弦同时发声，（乐音）就像布帛被撕裂了。（人们沉浸在美妙的琵琶声中，）四周船上静悄悄的，听不见说话声，只见洁白的秋月倒映在江中。

（琵琶女）深思着收起拨片插在琴弦中，整理衣服起身站立，显出端庄的脸色。（她）说自己本是京城人，家住虾蟆陵。十三岁学会弹琵琶，名字登记在教坊（最优秀的）第一队。每次弹完乐曲，都令（技艺高超的）善才叹服，扮好了妆容，常被（善歌貌美的）秋娘嫉妒。聚居在汉代五座皇帝陵一带的京城富家豪族子弟争着用锦帛打赏（她），每弹完一首乐曲，不知能收到多少轻美的红色丝织

品。(她)上端镶着花钿的银质发篦,随着音乐打拍子时敲碎了,大红色的罗裙因为泼翻了酒被玷污。年复一年,(她)都在欢笑中度过,秋去春来,美好的时光随随便便地消磨。(日子一天天过去,)教坊的兄弟参军了,当家的阿姨也死了,(她)容貌衰老了。(她的)门前冷落,车马越来越少,(她)年纪大了,只好嫁给商人为妻。商人看重利益,看轻离别,上个月到浮梁买茶办货。(商人)走了以后,留下(她)在江口独守空船,只有明月、寒江环绕着船(与她作伴)。夜深时分(她)忽然梦到少年时(欢乐)的往事,从梦中哭醒,搽了胭脂粉的脸上流满了一道道红色的泪痕。

我听了琵琶曲早已叹息,又听到(她)这番诉说,更加叹息。(我们)同是流落(遥远)天边的人,相逢为什么一定要问是否曾经相识!我从去年被贬官离开京城,卧病住在浔阳城。浔阳偏僻没有音乐,一年到头也听不到音乐。(我)住在湓江附近,(住处)低洼潮湿,院子周围长满黄芦、苦竹。(我)在这里从早到晚能听到什么呢?只有杜鹃悲切的啼声和猿猴凄凉的哀鸣。面对着江畔春花盛开的晨景、秋月高悬的夜色(这些美景),(我)常常独自饮酒。难道(这里)没有(清新的)山歌和村笛吗?(这里的山歌和村笛)声音嘈杂刺耳,实在难听。今晚听了你的琵琶曲,像听到仙乐,耳朵一下子清明了。(请你)不要推辞,再坐下来弹一曲,(我)为你按曲调写作《琵琶行》。

(琵琶女)被我的话感动了,站了很久,回到原处坐下,把琴弦拧紧,弹奏的乐声越发急促。(乐声)悲伤,和刚才曲调不同,在场所有人重听都掩面哭泣。在场的人之中,谁流的眼泪最多?江州司马的黑色单衣已被泪水打湿!